

S smartwares®

SH4-99559

EN Wireless built-in up/down switch

NL Draadloze omhoog/omlaag inbouwschakelaar

DE Eingebauter Funk-Aufwärts/Abwärtschalter

FR Commutateur haut/bas sans fil intégré

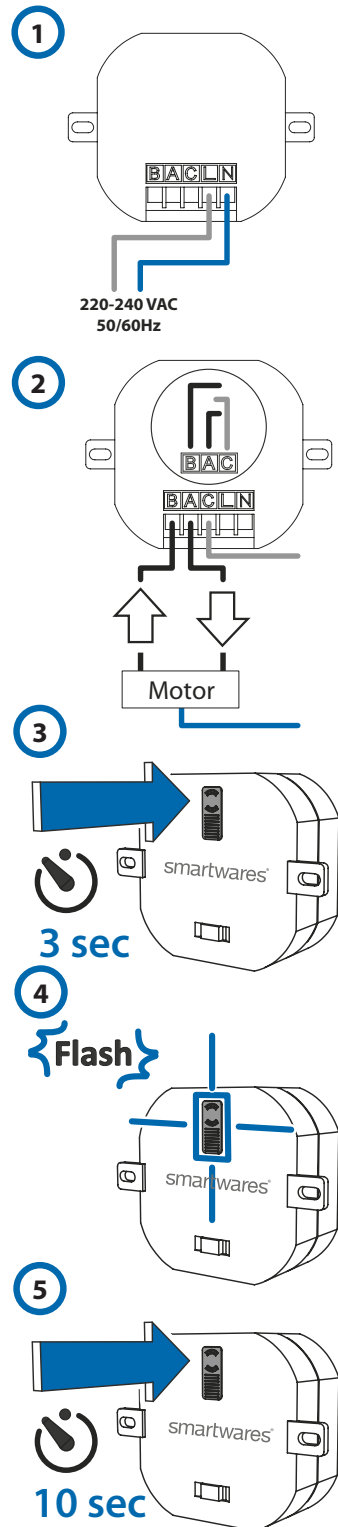
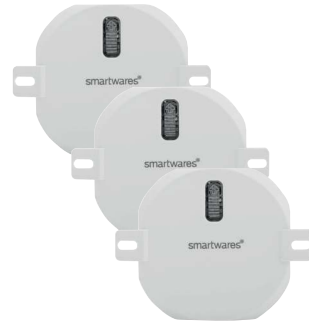
ES Interruptor ascenso/descenso integrado inalámbrico

IT Interruttore salita/discesa integrato senza fili

SV Trådlös inbyggd växelströmbrytare

PL Bezprzewodowy przełącznik w górę/w dół

RO Comutator wireless încorporat în sus / în jos



EN Instruction manual

PREPARATION BEFORE USE

Please read the operating instructions!

Observe the warning and safety notes!

In your electrical circuit panel, locate the circuit breaker control for the wall switch you will be working on. Switch the circuit off.

CONNECTING THE RECEIVER TO THE POWER SUPPLY (1)

Connect the phase wire (brown) to L and connect the neutral wire (blue) to N.

Connecting the receiver to the roll-down shutter motor (standard connection) (2)

First consult the instruction manual of the motor before connecting it.

1. Connect the "UP/OPEN" pin of the motor to B and connect the "DOWN/CLOSE" pin of the motor to A.
 - ⇒ NOTE: For the correct connections of a potential free contact, please consult the instruction manual of the gate or garage door motor.
2. Connect the phase wire of the motor (black) with C.

MOUNTING THE RECEIVER

Mount the receiver in place of the existing up/down switch and switch on the power with the power switch in your electric circuit panel.

PREPARATION BEFORE USE

Pairing the receiver with a sender

1. Press and hold the button on the receiver for 3 seconds, then release it (5). The LED starts to blink. Your receiver is now switched to pairing mode.
 - Attention:** the LED should only blink after releasing the button. If the LED starts to blink while holding the button, there will be no pairing.
2. Press the "PAIR" button on the sender for 2 seconds to pair it with a receiver. The LED on the receiver will light up and the LED on the sender will start blinking rapidly.
 - ⇒ Your receiver and sender are now paired.

Attention: it is possible to pair a receiver with multiple senders, eight memory positions are available.

OPERATING RECEIVERS

- Press the "I/ON" button on the sender to activate the receiver.
- Press the "O/OFF" button on the sender to turn off the receiver.

Disconnecting all links

1. When the switch is connected to the power supply, press and hold the button on the built-in switch for 6 seconds, then release it.
2. The LED starts to blink quickly for 12 seconds.
3. During this period, press the button again, the LED will start to blink slowly, then stops blinking and is constantly lit.
4. All links will be disconnected.

NL Gebruiksaanwijzing

VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK

Lees de gebruiksinstructies aandachtig door.

Neem de waarschuwing en veiligheidsvoorschriften in acht.

Zoek in uw stoppenkast de stroomonderbreker voor de wandschakelaar waaraan u gaat werken. Schakel de stroom uit.

DE ONTVANGER AANSLUITEN OP DE VOEDING

Sluit de fase draad (bruin) aan op L en sluit de neutrale draad (blauw) aan op N.

De ontvanger aansluiten op de rolluikmotor (standaard aansluiting)

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de motor voordat u deze aansluit.

1. Sluit de UP/OPEN-pin (OMHOOG/OPENEN) van de motor aan op B en sluit de DOWN/CLOSE-pin (OMLAAG/SLUITEN) van de motor aan op A.
 - ⇒ OPMERKING: Voor de juiste aansluiting van een potentiaalvrij contact raadpleegt u de gebruiksaanwijzing van de motor voor de poort of garagedeur.
2. Sluit de fase draad van de motor (zwart) aan op C.

DE ONTVANGER MONTEREN

Monteer de ontvanger in plaats van de bestaande omhoog/omlaag-schakelaar en schakel de stroom in met de aan/uit-schakelaar in de stoppenkast.

VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK

De ontvanger koppelen aan een zender

1. Houd de knop op de ontvanger 3 seconden ingedrukt en laat deze los (5). Het ledlampje gaat knipperen. De koppelingsmodus van de ontvanger is nu actief.
 - Let op:** Het ledlampje mag pas gaan knipperen nadat u de knop hebt losgelaten. Als het ledlampje al gaat knipperen terwijl u de knop ingedrukt houdt, wordt de koppelingsmodus niet geactiveerd.
2. Houd de PAIR-knop op de zender 2 seconden ingedrukt om deze met een ontvanger te koppelen. Het ledlampje op de ontvanger gaat branden en het ledlampje op de zender gaat snel knipperen.
 - ⇒ De ontvanger en zender zijn nu gekoppeld.

Let op! Het is mogelijk om de ontvanger met meerdere zenders te koppelen. Er zijn 8 geheugenplaatsen beschikbaar.

DE ONTVANGERS BEDIENEN

- Druk op de knop I/ON (I/AAN) van de zender om de ontvanger te activeren.
- Druk op de knop O/OFF (I/UIT) van de zender om de ontvanger uit te schakelen.

Disconnecting all links

1. Wanneer het apparaat op de voeding is aangesloten, houdt u de knop op de ingebouwde schakelaar 6 seconden ingedrukt. Vervolgens laat u deze los.
2. Het ledlampje knippert 12 seconden in een snel tempo.
3. Als u gedurende deze periode nogmaals op de knop drukt, gaat het ledlampje langzaam knipperen. Daarna stop het knipperen en blijft het lampje branden.
4. Alle koppelingen worden verbroken.

DE Bedienungsanleitung

VORBEREITUNG

Lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung!

Befolgen Sie die Warn- und Sicherheitshinweise!

Suchen Sie in Ihrem Sicherungskasten den Trennschalter für den Stromkreis des Wandschalters, den Sie auswechseln wollen.

Schalten Sie den Stromkreis ab.

EMPFÄNGER AN DER STROMVERSORGUNG ANSCHLIEßEN

Verbinden Sie den Phasenleiter (braun) mit L und den Neutralleiter (blau) mit N.

Empfänger am Rollladenmotor anschließen (Standardanschluss)

Lesen Sie vor dem Anschließen zunächst die Bedienungsanleitung für den Motor.

1. Verbinden Sie den Stift „UP/OPEN“ (Auf/Öffnen) des Motors mit B und den Stift „DOWN/CLOSE“ (Ab/Schließen) des Motors mit A.
 - ⇒ HINWEIS: Wegen der korrekten Anschlüsse eines potentialfreien Kontakts halten Sie sich bitte an die Bedienungsanleitung des Tor- oder Garagentürmotors.
2. Verbinden Sie den Phasenleiter des Motors (schwarz) mit C.

EMPFÄNGER MONTIEREN

Installieren Sie den Empfänger anstelle des vorhandenen Auf/Ab-Schalters und schalten Sie den Strom in Ihrem Sicherungskasten ein.

BENUTZUNG VORBEREITEN

Empfänger mit einem Sender verbinden

1. Halten Sie die Taste am Empfänger 3 Sekunden lang gedrückt und lassen Sie sie dann wieder los (5). Die LED beginnt zu blinken. Ihr Empfänger befindet sich jetzt im Synchronisierungsmodus.

Achtung: die LED sollte nur blinken, nachdem die Taste losgelassen wurde. Falls die LED zu blinken anfängt, während Sie die Taste gedrückt gehalten, findet keine Synchronisierung statt.

2. Halten Sie die Verbindungstaste am Sender 2 Sekunden lang gedrückt, um ihn mit einem Empfänger zu synchronisieren. Die LED am Empfänger leuchtet auf, und die LED am Sender fängt an schnell zu blinken.
 - ⇒ Empfänger und Sender sind nun miteinander verbunden.

Achtung: Es ist möglich, einen Empfänger mit mehreren Transmittern zu verbinden, es sind acht Speicherstellen verfügbar.

EMPFÄNGERBETRIEB

- Drücken Sie die Taste „I/ON“ (I/Ein) am Sender, um den Empfänger zu aktivieren.
- Drücken Sie die Taste „O/OFF“ (O/Aus) am Sender, um den Empfänger auszuschalten.

Pairing löschen (alle)

1. Wenn der Einbauschalter an der Stromversorgung angeschlossen ist, drücken und halten Sie die Taste am Schalter 6 Sekunden lang und lassen Sie sie dann wieder los.
2. Die LED beginnt 12 Sekunden lang zu blinken.
3. Drücken Sie die Taste währenddessen erneut. Die LED blinkt zunächst langsam und leuchtet dann dauerhaft.
4. Alle Verbindungen sind getrennt.

FR Manuel d'instructions

PRÉPARATION AVANT UTILISATION.

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi.

Respectez les avertissements et les remarques concernant la sécurité.

Dans votre panneau de circuit électrique, localisez la commande du disjoncteur pour l'interrupteur mural sur lequel vous allez travailler.

Coupez le circuit.

RACCORDEMENT DU RÉCEPTEUR À L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

Branchez le fil de phase (marron) sur L et le fil neutre (bleu) sur N.

Raccordement du récepteur au moteur du volet roulant (raccordement standard)

Consultez d'abord le mode d'emploi du moteur avant de le connecter.

1. Connectez la broche « UP/OPEN » du moteur à B et connectez la broche « DOWN/CLOSE » du moteur à A.
 - ⇒ REMARQUE : Pour le raccordement correct d'un contact libre de potentiel, veuillez consulter le mode d'emploi du moteur de portail ou de porte de garage.
2. Raccordez le fil de phase du moteur (noir) à C.

MONTAGE DU RÉCEPTEUR

Installez le récepteur à la place de l'interrupteur haut/bas existant et mettez l'appareil sous tension à l'aide de l'interrupteur d'alimentation de votre panneau de circuit électrique.

PRÉPARATION AVANT UTILISATION

Couplage du récepteur à un émetteur

1. Appuyez sur le bouton du récepteur et maintenez-le enfoncé pendant 3 secondes, puis relâchez-le (5). La LED commence à clignoter. Votre récepteur est maintenant commuté en mode d'appariement.
 - Attention:** la LED ne doit clignoter qu'une fois le bouton relâché. Si la LED commence à clignoter lorsque vous maintenez le bouton enfoncé, le mode appariement n'est pas activé.
 2. Appuyez sur le bouton « PAIR » de l'émetteur pendant 2 secondes pour le coupler avec un récepteur. La LED sur le récepteur s'allume et la LED sur l'émetteur commence à clignoter rapidement.
 - ⇒ Votre récepteur et votre émetteur sont maintenant appariés.
- Attention:** il est possible de connecter un récepteur à de multiples émetteurs, huit positions de mémoire sont possibles.

RÉCEPTEURS DE COMMANDE

- Appuyez sur le bouton « I/ON » de l'émetteur pour activer le récepteur.
- Appuyez sur le bouton « O/OFF » de l'émetteur pour désactiver le récepteur.

Déconnecter tous les liens

1. Lorsque l'interrupteur intégré est connecté à l'alimentation électrique, appuyez sur le bouton de l'interrupteur, maintenez-le enfoncé pendant 6 secondes, puis relâchez.

- La LED commence à clignoter rapidement pendant 12 secondes.
- Pendant ce délai, appuyez de nouveau sur le bouton. La LED commence à clignoter lentement, puis s'arrête de clignoter et reste allumée.
- Toutes les liaisons sont alors déconnectées.

ES Manual de instrucciones

PREPARACIÓN ANTES DEL USO

Lea las instrucciones de funcionamiento.
Respete las advertencias y notas de seguridad.

En el panel del circuito eléctrico, busque el control del disyuntor del interruptor de pared en el que realizará la operación.
Apague el circuito.

CONEXIÓN DEL RECEPTOR A LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN

Conecte el cable de fase (marrón) a L y conecte el cable neutro (azul) a N.

Conexión del receptor con el motor de la persiana enrollable (conexión estándar)

En primer lugar, consulte el manual de instrucciones del motor antes de conectarlo.

- Conecte la clavija de "ARRIBA/ABRIR" del motor con B y la clavija de "BAJADA/CERRAR" con A.
⇒ NOTA: Para saber cuáles son las conexiones correctas de un contacto sin potencial, consulte el manual de instrucciones de la verja o el motor de la puerta del garaje.
- Conecte el cable de fase del motor (negro) a C.

MONTAJE DEL RECEPTOR

Monte el receptor en lugar del interruptor de subida/bajada existente y encienda el interruptor de encendido del panel del circuito eléctrico.

PREPARACIÓN PARA EL USO

Emparejamiento del receptor con un emisor

- Mantenga pulsado el botón del receptor durante 3 segundos y, a continuación, suéltelo (5). El LED empieza a parpadear. Ahora el receptor está en el modo de emparejamiento.
Atención: El LED solo debe parpadear después de soltar el botón. Si el LED empieza a parpadear mientras se mantiene pulsado el botón, no se realizará el emparejamiento.
- Pulse el botón "PAIR" del emisor durante 2 segundos y, a continuación, emparejelo con un receptor. El LED del receptor se iluminará y el del emisor comenzará a parpadear deprisa.
⇒ El receptor y el emisor estarán ahora emparejados.

Atención: Es posible conectar un receptor a múltiples transmisores, dispone de ocho posiciones de memoria.

FUNCIONAMIENTO DE LOS RECEPTORES

- Pulse el botón "I/ON" del emisor para activar el receptor.
- Pulse el botón "O/OFF" del emisor para apagar el receptor.

Desconectar todas las conexiones.

- Con el interruptor conectado al suministro de alimentación, mantenga pulsado el botón del receptor incorporado durante 6 segundos y, a continuación, suéltelo.
- El LED empieza a parpadear rápido durante 12 segundos.
- Durante este tiempo, vuelva a pulsar el botón. El LED comenzará a parpadear lentamente, dejará de parpadear y permanecerá iluminado.
- Todas las conexiones se interrumpirán.

IT Istruzioni per l'uso

PREPARAZIONE PER L'USO

Leggere le istruzioni per l'uso!

Osservare le avvertenze e le istruzioni di sicurezza!

Nel quadro elettrico, individuare l'interruttore automatico relativo all'interruttore a muro su cui si sta lavorando.

Interrompere il circuito elettrico.

COLLEGAMENTO DEL RICEVITORE ALL'ALIMENTAZIONE

Collegare il filo di fase (marrone) a L e collegare il filo neutro (blu) a N.

Collegamento del ricevitore al motore dell'oscurante avvolgibile (collegamento standard)

Prima di collegare, consultare il manuale di istruzioni.

- Collegare il pin "SU/APRI" del motore a B e collegare il pin "GIÙ/CHIUDI" del motore ad A.
⇒ NOTA: Per il corretto collegamento di un contatto a potenziale zero, consultare il manuale di istruzioni del motore cancello o della porta del garage.
- Collegare il filo di fase del motore (nero) con C.

MONTAGGIO DEL RICEVITORE

Montare il ricevitore al posto del frutto esistente e fornire l'alimentazione tramite l'interruttore principale del quadro elettrico.

PREPARAZIONE PER L'USO

Associare il ricevitore ad un trasmettitore

- Tenere premuto il pulsante sul ricevitore per 3 secondi e rilasciarlo (5). Il LED inizia a lampeggiare. Il ricevitore si trova ora in modalità di associazione.
Attenzione: il LED deve lampeggiare solo dopo aver rilasciato il pulsante. Se il LED inizia a lampeggiare mentre il pulsante è premuto, l'associazione non verrà eseguita.
- Tenere premuto il pulsante "PAIR" sul trasmettitore per 2 secondi per associarlo al ricevitore. Il LED sul ricevitore si accende e il LED sul trasmettitore inizia a lampeggiare rapidamente.
⇒ L'associazione tra ricevitore e trasmettitore è avvenuta correttamente.
Attenzione: è possibile accoppiare un ricevitore con più mittenti, sono disponibili otto posizioni di memoria.

UTILIZZO DEI RICEVITORI

- Premere il tasto "I/ON" sul trasmettitore per attivare il ricevitore.
- Premere il tasto "O/OFF" sul trasmettitore per spegnere il ricevitore.

Disconnessione di tutti i collegamenti

- Quando l'interruttore è collegato all'alimentazione, tenere premuto il pulsante sull'interruttore da incasso per 6 secondi e rilasciarlo.
- Il LED inizia a lampeggiare rapidamente per 12 secondi.
- Entro questo periodo, premere nuovamente il pulsante, il LED inizia a lampeggiare lentamente, poi smette di lampeggiare e rimane costantemente acceso.
- Tutte le associazioni sono state annullate.

SV Instruktionshandbok

FÖRBEREDELSE FÖRE ANVÄNDNING

Läs användningsansvisningarna!
Observera varnings- och säkerhetsinformationen!

Leta upp säkringen för den brytare du ska jobba med på säkringspanelen.

Slå av kretsen.

ANSLUT MOTTAGAREN TILL STRÖMKÄLLAN

Anslut faststråden (brun) till L och anslut den neutrala tråden (blå) till N.

Anslut mottagaren till motorn (standardanslutning).

Läs bruksanvisningen till motorn före anslutning.

- Anslut "UP/OPEN" på motorn till B och anslut "DOWN/CLOSE" på motorn till A.
⇒ OBS! Information om korrekt anslutning av en potentialfri kontakt finns i användarhandboken till grind- eller garagedörrsmotorn.
- Anslut motorns faststråd (svart) till C.

MONTERA MOTTAGAREN

Installera mottagaren istället för den befintliga brytaren och slå på strömmen med strömbrytaren på säkringspanelen.

FÖRBEREDELSE FÖR ANVÄNDNING

Parkoppla mottagaren med en sändare

- Håll knappen på mottagaren nedtryckt i 3 sekunder, släpp sedan (5). LED-lampan börjar att blinka. Mottagaren är nu i parkopplingsläge.
Observera! LED-lampan ska börja blinka först efter att du har släppt knappen. Om LED-lampan börjar blinka medan du håller knappen nedtryckt har parkopplingsläget inte aktiverats.
- Håll "PAIR"-knappen på sändaren nedtryckt i 2 sekunder för att parkoppla den med en mottagare. LED-lampan på mottagaren tänds och LED-lampan på sändaren börjar blinka snabbt.
⇒ Mottagaren och sändaren är nu parkopplade.
Observera: det är möjligt att länka en mottagare till flera sändare. Åtta minnespositioner är tillgängliga.

ANVÄNDA MOTTAGARE

- Tryck på knappen "I/ON" på sändaren för att aktivera mottagaren.
- Tryck på knappen "O/OFF" på sändaren för att stänga av mottagaren.

Koppla bort alla länkar

- Håll knappen på den inbyggda brytaren nedtryckt i 6 sekunder när brytaren är ansluten till strömkällan, släpp sedan.
- LED-lampan börjar att blinka snabbt i 12 sekunder.
- Tryck på knappen igen under den här tiden. LED-lampan börjar att blinka långsamt, slutar därefter att blinka och lyser med fast sken.
- Alla länkar kopplas bort.

PL Instrukcje użytkownika

PRZYGOTOWANIE PRZED UŻYCIEM

Przeczytaj instrukcję obsługi!

Przeznaczaj ostrzeżeń i informacji o bezpieczeństwie!

Na panelu elektrycznym znajdź bezpiecznik chroniący obwód danego przełącznika ściennego.

Wyłącz obwód.

PODŁĄCZANIE ODBIORNIKA DO ŹRÓDŁA ZASILANIA.

Podłącz przewód fazy (brązowy) do L, a neutralny (niebieski) do N.

Podłączanie odbiornika do silnika elektrycznej rolety (standardowe podłączenie)

Przed podłączeniem silnika zapoznaj się z jego instrukcją obsługi.

- Podłącz pin „UP/OPEN” (góra/otwórz) silnika do B, a pin „DOWN/CLOSE” (dół/zamknij) silnika do A.
⇒ UWAGA: Opis prawidłowych połączeń styku bezpotencjałowego znajduje się w instrukcji obsługi silnika bramy lub drzwi garażu.
- Podłącz przewód fazy silnika (czarny) do C.

MOCOWANIE ODBIORNIKA

Zamontuj odbiornik zamiast istniejącego przełącznika góra/dół i włącz zasilanie za pomocą przełącznika zasilania na panelu elektrycznym.

PRZYGOTOWANIE DO UŻYTKOWANIA

Parowanie odbiornika z nadajnikiem

- Naciśnij przycisk na odbiorniku i przytrzymaj go przez 3 sekundy, następnie go puść (5). Kontrolka LED zaczyna migać. Odbiornik jest teraz w trybie parowania.
Uwaga: kontrolka LED powinna migać dopiero po puszczeniu przycisku. Jeśli kontrolka LED zacznie migać, gdy przycisk jest wciśnięty, parowanie nie zadziała.
- Naciśnij przycisk „PAIR” (parowanie) na nadajniku i przytrzymaj go przez 2 sekundy, aby sparować nadajnik z odbiornikiem. Włączy się kontrolka LED na odbiorniku, a kontrolka LED na nadajniku zacznie szybko migać.
⇒ Odbiornik i nadajnik są teraz sparowane.

Uwaga: Możliwe jest połączenie odbiornika z wieloma nadajnikami; jest dostępne osiem miejsc pamięci.

OBSŁUGA ODBIORNIKÓW

- Naciśnij przycisk „I/ON” (wł.) na nadajniku, aby aktywować odbiornik.
- Naciśnij przycisk „O/OFF” (wył.) na nadajniku, aby wyłączyć odbiornik.

Rozłączanie wszystkich połączeń

- Gdy przełącznik jest podłączony do źródła zasilania, naciśnij i przytrzymaj przycisk na wbudowanym przełączniku przez 6 sekund, następnie go puść.
- Kontrolka LED będzie przez 12 sekund szybko migała.
- W tym czasie naciśnij przycisk jeszcze raz. Kontrolka LED zacznie migać powoli, następnie przestanie migać i zapali się światłem stałym.
- Wszystkie powiązania zostaną rozłączone.

Specifications:

AC input Voltage: 230V, 50Hz

Maximum range: 50 m

Maximum power: 300 W

Operating temperature: 0 - 35°C

Maximum RF output: 0dBm

Built-in switch: 433.92 Mhz



smartwares®
Europe

Jules Verneweg 87
5015 BH Tilburg
The Netherlands

www.smartwares.eu